Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on trzydzieści dwa lata, gdy objął władzę, i panował w Jerozolimie osiem\* lat.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jehoram miał trzydzieści dwa lata, kiedy rozpoczął rządy, a panował w Jerozolimie osiem lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miał trzydzieści dwa lata, kiedy zaczął królować, i królował osiem lat w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzydzieści i dwa lata miał, gdy królować począł, a ośm lat królował w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trzydzieści mu lat i dwie było, gdy począł królować, a ośm lat królował w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W chwili objęcia rządów miał trzydzieści dwa lata i królował osiem lat w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał trzydzieści dwa lata, gdy objął władzę królewską, a panował w Jeruzalemie osiem lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miał trzydzieści dwa lata, gdy objął rządy, i panował w Jerozolimie osiem lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miał trzydzieści dwa lata, gdy wstąpił na tron, i przez osiem lat panował w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miał trzydzieści dwa lata, gdy zaczął panować, a osiem lat królował w Jerozolimie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він був тридцятьдва літним сином коли зацарював і вісім літ царював в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy objął rządy miał dwadzieścia dwa lata, a panował w Jeruszalaim osiem lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miał trzydzieści dwa lata, gdy został królem, a panował w Jerozolimie osiem lat. |

1. 1) osiem : wg G BA : czterdzieści; G L : dziesięć. [↑](#footnote-ref-2)